

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y HUMANIDADES
SECRETARÍA DE POSGRADO
CARRERA DE ESPECIALIZACIÓN EN ENSEÑANZA DE LA
LENGUA Y LA LITERATURA

Mujeres y Fronteras:
de “La cautiva” a “Ocho cuarenta”



MÓDULO: LITERATURA ARGENTINA

PROFESORA: DRA. ANDREA BOCCO

ALUMNA: LETICIA COLAFIGLI

FECHA: 14 de enero de 2011

INTRODUCCIÓN

En este trabajo, intento esbozar una posible propuesta didáctica para trabajar la Literatura de Frontera. Más puntualmente, el objetivo es focalizarse en las representaciones de determinados sujetos y espacios que construye esta literatura (el indio, el blanco, la mujer cautiva, las fronteras), y en las lecturas y reelaboraciones que de estas representaciones se han realizado durante el siglo XX. Asimismo, se intentará realizar una lectura un poco diferente del término “frontera”, para lo cual se apelará a una letra de cuarteto en la que se retoman ciertas líneas vinculadas a la otredad, la relación con el otro y la frontera en un sentido más cultural.

De esta manera, la propuesta puede dividirse en varias partes:

- En una primera parte más bien teórica, se abordarán cuestiones que permitan introducir tanto las características de la literatura de frontera, como el concepto de “representaciones sociales”.
- En una segunda parte, se trabajará con el texto de Echeverría *La cautiva* (1838), tomado como “modelo estético” y representante de la literatura hegemónica y oficial del siglo XIX. En él, se abordarán las representaciones construidas en torno a la cautiva, el indio, el hombre blanco, el espacio pampa y la frontera, y la “Nación”.
- En una tercera parte, se verán las variaciones y reelaboraciones de estas cuestiones en *El placer de la cautiva* de Brizuela (1996).
- En una cuarta parte, se trabajará a partir de la canción de Rodrigo “Ocho cuarenta”, con la intención de ampliar el concepto de “frontera” hacia una dimensión más cultural y pensar en “situaciones actuales de frontera”.
- Para finalizar, se planteará un trabajo de escritura que trate de poner en relación y en juego algunas de las cuestiones trabajadas a lo largo de la propuesta. Para ello, se presentarán algunos ejes de lectura que retomen lo que se haya discutido previamente. La elección del eje estará a cargo del alumno y habrá un trabajo de acompañamiento por parte de la docente para realizar la tarea. Por ello, se destinarán algunas horas de clase para dicha actividad de escritura, si bien ésta continuará fuera del aula, a manera extracurricular.

DESTINATARIOS Y MODALIDAD

Esta propuesta estaría destinada a alumnos de un quinto año. Una de las razones es que durante este año se encuentra –a nivel curricular- el trabajo con la literatura

argentina y regional, por lo cual resulta interesante proponer un trabajo que intente relacionar aspectos de textos de la literatura nacional de distintas épocas y de distinta índole. Asimismo, es una propuesta que requiere trabajar con textos y nociones teóricas, que implica también cierto conocimiento histórico, y que supone cierto dominio básico de la escritura de tipo de textos argumentativos más complejos.

Sin embargo, esto no significa que en otros años dicha actividad sea imposible, sino más bien que quizás en este momento del trayecto escolar los alumnos tienen mayor dominio de ciertas destrezas y conocimientos que sería necesario poner en práctica y relación durante la realización de la propuesta didáctica.

Las clases serían tanto teóricas como prácticas, es decir que se destinará tiempo para la discusión, lectura y presentación de determinados conceptos y características del género “Literatura de Frontera”, pero habrá clases destinadas al trabajo con las obras literarias y la canción propiamente dichas.

OBJETIVOS

Los objetivos principales de esta propuesta es que los alumnos puedan:

- Comprender la noción de “Literatura de Frontera” y el concepto de “representaciones sociales” y de “frontera/s”.
- Reconocer las particularidades de este género durante el siglo XIX a partir de *La cautiva* de Echeverría.
- Observar y trabajar con una de las relecturas del género y de las representaciones decimonónicas en la obra de Brizuela *El placer de la cautiva*.
- Realizar un trabajo comparativo entre ambas obras.
- Acercarse a las diferentes ideas de “Nación” construidas por los autores.
- Ampliar la noción de “frontera” hacia situaciones socio-culturales actuales (“Ocho cuarenta” de Rodrigo).
- Dar cuenta de una lectura propia acerca de alguno de los aspectos trabajados, a través de la escritura de un breve texto de carácter argumentativo que ponga en relación dos o más de los textos abordados.

FUNDAMENTACIÓN

Considero que la noción de “frontera” resulta sumamente interesante no sólo como una puerta de entrada para conocer algunos aspectos de la historia y la literatura

argentina del siglo XIX, sino también para pensarla como una noción que aún continúa operando en la actualidad, si bien con otros posibles matices y sujetos. Asimismo, la potencialidad del concepto está en su capacidad de funcionar como una interesante herramienta de análisis de diversos fenómenos sociales y literarios, debido a las cuestiones relativas a la identidad, las representaciones, la otredad y las relaciones “inter” (interétnicas, interculturales, interclase) que dicho concepto hace ingresar y pone en juego.

Las obras fueron elegidas con un criterio definido. *La cautiva* es un texto más bien canónico y oficial de su época, en el cual pueden encontrarse las características de esta literatura de frontera y las representaciones y construcciones elaboradas por los autores del siglo XIX en relación a la Nación, el problema del indio (barbarie, malones, animalización) y el cautiverio femenino (las cautivas blancas). *El placer de la cautiva*, por su parte, resulta interesante debido a las reelaboraciones que realiza básicamente de dos de los principales sujetos de esta literatura: el indio y la cautiva, y por cómo resemantiza el espacio Pampa y la acción (y la decisión) de *cruzar la frontera*. Es un texto que juega sutilmente con estas relecturas y resemantizaciones, pues si bien el autor mantiene muchas de las características del género literatura de frontera, introduce variaciones importantes en relación a las representaciones de la mujer cautiva, del indio, del “problema del indio”, del proyecto de Nación, entre otros. Es un texto que, conservando elementos que los alumnos pueden reconocer como pertenecientes al género y en continuidad con *La cautiva* de Echeverría, pone el foco en aspectos ocultos, no explicitados o no vistos por los autores del XIX. A manera de ejemplo, se puede nombrar la manera en que Brizuela enfatiza el cuerpo y la sexualidad de la cautiva y, de esta manera, cuenta parte de la historia que es obligación del lector reconstruir en la literatura “hegemónica y oficial” (representada por *La cautiva*, en esta propuesta). Otro elemento que explica la elección de estos textos es la posibilidad de derivar de ellos una construcción diversa de la Nación: la “pureza” étnica de la raza blanca versus la posibilidad de interacción y de construcción de una Patria mezclada (o al menos la posibilidad de pensar en una Patria de esas características).

Asimismo, ambos textos fueron elegidos por centrarse en la mujer, más particularmente, la mujer cautiva. En este punto, el contraste y la relectura resulta más que interesante. Mientras un texto presenta a la cautiva como una religiosa mujer que prefiere la muerte a volver a “su espacio” (“su lado”) mancillada y sin familia, la otra está vuelta sobre el descubrimiento de su cuerpo y de su sexualidad, sin resistencia a la

atracción de la pampa y del indio, olvidando por un momento al dios blanco (los “antiguos dioses”) para adoptar el “dios nuevo de la Pampa”, algo impensable en María (*La cautiva*). Así, un importante aspecto de estas dos obras es que posibilitan realizar una lectura política de ambos relatos: relectura del género y de la historia que se ha contado sobre las mujeres, las conquistas, la historia, el indio, el espacio.

En relación a la canción de Rodrigo “Ocho cuarenta”, resulta interesante porque también pone en escena dos espacios separados por una frontera ya no puramente territorial (si bien también expresada geográficamente, muchas veces), sino más bien de carácter socio-cultural, reconocible por los sujetos sociales de la sociedad contemporánea (entre ellos, los alumnos). Nuevamente, en este texto aparece la mujer como objeto de deseo de un otro y objeto deseante de ese otro, la mujer que cruza una frontera y sale de su mundo para transformarse completamente, para ser otra, para “mancillarse” y tomar la decisión de volverse el objeto –pago- de deseo de muchos otros, sólo por amor.

Le elección de esta canción está relacionada con el hecho de que ésta presenta una situación de frontera cultural muy claramente marcada: la clase alta y la clase baja. La mujer representativa de la clase alta “cruza” la frontera social y cultural para sumergirse en el espacio “popular”, de “clase baja”, de “el negro vago”. La atracción que siente por el hombre representativo de ese otro espacio la lleva a cambiar completamente su forma de ser y de vivir: la mujer –seducida y transformada- elige prostituirse para él. Entonces, nuevamente, como en el caso de las otras cautivas, se repite el contacto con ese otro generalmente configurado desde lo negativo, la carencia y lo malo, contacto con un otro masculino que acaba convirtiendo a esas mujeres. A las tres, la decisión de cruzar la frontera les cuesta caro, las transforma, las vuelve otras (acá, podemos pensar en aquéllas cautivas que no volvieron porque no quisieron o en aquellas otras que volvieron pero mansilladas –por lo cual terminaron prostituyéndose o prefiriendo la muerte, como María).

Asimismo, esta canción resulta interesante para trabajar las representaciones que se construyen de los sujetos de las diversas clases (“multimillonaria, del más alto nivel”/ “vago atorrante, no tiene ni un cospel”), de sus saberes, de sus actividades (el cafisho, la mujer de la calle). Muestra, como en los otros textos, dos mundos que se ponen en contacto, dos códigos, dos representaciones de mundo que dialogan. En los tres textos, el diálogo es más o menos “armónico” o posible, pero lo seguro es que de todos ellos resulta un cambio en las mujeres y hombres que entran en contacto.

De esta manera, se posible construir, a partir de la lectura y del trabajo con estos textos, una idea de la frontera que alude a un espacio no sólo territorial o geográfico, sino también cultural, social e ideológico, de circulación, límite y construcción (y reforzamiento) de diversas representaciones sociales. La frontera implica afirmar que los sujetos que están de un lado y del otro son diferentes, son unos otros que se definen y constituyen mutuamente, y que esta existencia y contacto con un otro pueden generar distintas pasiones: odio, incomprensión, amor, atracción sexual. Asimismo, la frontera se caracteriza por dos acciones: el cruce y el reconocimiento de ese límite, de un “adentro” y un “afuera”. La circulación y el traspaso de una frontera no son “gratuitos”, sino que traen consecuencias en los sujetos, entre otras cosas por las interacciones que promueve. Estas consecuencias se expresan en transformaciones, rechazo propio y de “los suyos”, aprendizajes. Es decir que, en ese cruzar, algo pasa: la muerte, la prostitución, el amor, la pasión, el cambio, el des-conocimiento.

Así, lo interesante de este concepto para trabajar con los alumnos es –entre otras cosas- que permite pensar con ellos que siempre se intentan construir fronteras de diverso tipo y con diversos objetivos, y que hablar de fronteras es hablar de representaciones de diversas otredades, de identidades diferentes, de un más allá o más acá y de lo que hay –y lo que puede pasar, según el imaginario social- en ese más allá y más acá.

DESCRIPCIÓN DE LA PROPUESTA

A continuación, se describirá brevemente cómo sería esta propuesta. Cabe aclarar que no se hará una descripción exhaustiva de la propuesta, sino más bien un bosquejo general de sus características, modalidades y actividades.

PRIMERA PARTE

Trabajar con nociones más bien teóricas y acercarse a ciertos datos históricos que permitan abordar, a grandes rasgos:

- La literatura de frontera: características y origen.
- La noción de “representación” y su funcionamiento tanto general como en este tipo de literatura en particular (las representaciones del indio, la cautiva, el hombre blanco, la pampa, la frontera, la idea de Nación y de sus habitantes que se construye en el siglo XIX).

Modalidad: Clases teóricas, lectura y discusión del material seleccionado por la docente.

SEGUNDA PARTE

Para ver cómo funcionan estas cuestiones, se tomará a *La cautiva*, en tanto texto representativo del siglo XIX. En dicho texto, se focalizará en la representación construida por el autor sobre los indios, María (representativa de las cautivas) y el espacio, siempre considerando que ninguna construcción es inocente, sino que apoya cierta idea de Nación, de habitante, de civilización.

Modalidad y actividades:

1) Clase teórica. Literatura de frontera: Esteban Echeverría. Trabajar la ideología y las representaciones sociales que promueve el autor. Oposición “civilización/barbarie”.

2) Lectura de *La cautiva* de Echeverría.

3) A partir de la lectura del texto, trabajar fundamentalmente la representación de María y de los indios.

3a) En relación a María, llegar a definir qué representación de “mujer cautiva” se construye. Para eso, se trabajará:

- la descripción y transformación de María a lo largo de su huida (su “cruce”) y de la persecución de los indios por el espacio pampa: uso de adjetivos, valoraciones del narrador.

- La relación entre María y los indios; María y Brian; María y el espacio.

3b) En relación a los indios, la representación que de ellos construye Echeverría, a partir de:

-La comparación entre las descripciones de los indios y las de Brian (uso de adjetivos).

-La animalización y la “barbarización” de los indios.

-La relación indio-indio; indio-blanco; indio-mujer blanca cautiva.

4) El espacio pampa y la frontera: la circulación de estos personajes por el espacio; “el cruce” de la frontera y “la “huída”; las consecuencias, transformaciones e influencias de dicha circulación sobre determinados personajes (más puntualmente, la mujer: María).

5) Tratar de reconstruir qué tipo de Nación está pensando Echeverría para esa época (imposibilidad de la mezcla racial –la mezcla mancilla-; animalización de los indios).

TERCERA PARTE

Luego de abordar un texto más bien “canónico”, se propondrá leer *El placer de la cautiva*, para trabajar la idea de que otros textos del siglo XX retomaron estas temáticas

y las resemantizan. Sin embargo, antes de plantear cualquier actividad o línea de sentido, sería interesante que los alumnos leyeran el texto para que ellos mismos fueran captando algunas similitudes y diferencias.

Modalidad y actividades:

- 1) Lectura de la obra.
- 2) Luego de la lectura, se trabajará puntualmente las representaciones de Rosario y del indio, teniendo en cuenta lo previamente visto con *La cautiva*.
 - 2a) En relación a Rosario: su relación con Vega (otro cautivo y blanco); su estatus (origen social); su transformación; la atracción por el espacio y por el indio.
 - 2b) En relación al indio: la descripción, los saberes; la transformación.
- 3) La construcción de una idea otra de Nación, habitantes y de relación entre los sujetos.

Trabajar, entonces, la idea de que este texto vuelve a tomar representaciones ya “anquilosadas” o presentes y conocidas (las cautivas; las plantas de los pies; lo que se dice en las pulperías y en los bares de los indios y lo que éstos hacen con las cautivas; el niño cautivo; la ingenuidad indígena; los indios que toman sangre), pero dándole otro matiz, poniendo en foco aspectos de esa representación que habían quedado tapados o vedados en la representación construida por la literatura del siglo XIX. Leer también otra idea de Nación, otra lectura de las relaciones interraciales o interétnicas.

De esta manera, la idea es hacer un cruce entre *El placer de la cautiva* y *La cautiva*, y establecer una serie de comparaciones entre las obras en base a las representaciones que se mantienen y cambian en una y otra obra: cómo cambian; cómo se reconstruye, en *El placer de la cautiva*, las representaciones acerca del espacio, los indios, las cautivas y la relación blanco-indio (Rosario escuchó lo que le hacen a las mujeres cautivadas, pero después se encuentra viviendo otra cosa, desando el encuentro, el cautiverio). Asimismo, se irá construyendo junto con los alumnos la noción de “personajes fronterizos”, con un fuerte hincapié en los personajes femeninos.

CUARTA PARTE

Retomar la idea de frontera, pero ampliarla en un sentido cultural del término y vincularla a la idea de “los márgenes”. Para ello, se trabajará con la canción de Rodrigo “ocho cuarenta”.

Modalidad y actividades:

- 1) Pensar en otras posibles situaciones de frontera actuales: situaciones de marginalidad, en las que hay “un otro” negativamente configurado que ejerce una atracción –negativa o positiva- hacia otro “otro” u “otra”.
- 2) Leer la canción “Ocho cuarenta”.
- 3) Trabajar el significado de la expresión “ocho cuarenta” y las representaciones que se construyen de los sujetos en la canción: ella (seducida desde lo pasional, lo carnal, lo corporal), sus amigas (por qué “no lo podían creer”), él (adjetivos, saberes, técnicas), los otros hombres. Trabajar la relación hombre-mujer (qué produce él en ella y cómo) y la configuración de las clases sociales presentes en la canción y sus “representantes”.
- 4) Trabajar la transformación de la mujer a partir del “cruce” de la frontera y de qué tipo de frontera se trataría.

QUINTA PARTE

Luego de la lectura de los dos textos literarios y de la canción, se comenzará un trabajo de escritura a partir de la elección –por parte de cada alumno- de uno de los siguientes ejes¹:

- *Las mujeres como personajes fronterizos* (personajes que ingresan a un lugar distinto, pero que también son distintas en sus propios lugares de origen, o que se hacen distintas por el contacto con determinados espacios y personajes). Tener en cuenta los cambios de estas mujeres al cruzar la frontera, al entrar en contacto con el espacio otro y con sus habitantes: qué hechos o elementos las transforman o las cambian; qué hechos o elementos les dan fuerza; sus objetivos con el “viaje” (el cruce); qué las hace diferentes del resto; el amor, el temor, la pasión, la seducción y el deseo; cómo cada espacio requiere de determinados saberes y acciones necesarios para sobrevivir.

- *La construcción de representaciones sociales: quién las construye, cómo, por qué y para qué* (posibilidad de elegir dos o más de las siguientes: el indio, la cautiva, “el negro vago” seductor/el caficho, la mujer de clase alta/la prostituta).

- *La frontera como zona de contacto y de conflicto (no necesariamente negativo)*. Tener en cuenta que la frontera es el marco de tensión, espacio de copresencia y heterogeneidades que promueve relaciones interétnicas, intersociales, interculturales (la multiculturalidad y la multietnicidad). Su práctica constitutiva es transponerla: la

¹ Cabe aclarar que aquí tan sólo se presentarán algunas ideas relativas a cada eje, con la intención de que los alumnos capten cuál es el sentido de éstos (“a dónde apuntan” los ejes). Sin embargo, la propuesta sería más detallada una vez puesta en práctica, con indicaciones mayores en relación a la planificación, textualización y revisión de los textos escritos, sin desconocer la cualidad procesual de toda actividad de escritura.

principal práctica del espacio fronterizo es el acto mismo de cruzar la frontera, no existe frontera sin tránsito, el tránsito por la frontera es el modo de habitarla. La subjetividad de quienes la habitan y la transitan opera en su configuración. El cruce como modo de experimentar la alteridad (experiencia central de la frontera).

- *El cautiverio femenino*. Tener en cuenta qué tipo de cautiverio es; cuáles serían las diferencias entre las tres mujeres; su relación con el otro que las cautiva.

- *La persecución en La cautiva y El placer de la cautiva*. En ambos, el viaje toma la forma de una persecución, de una huída de los indios. Pero la relación entre perseguidos y perseguidores es completamente diferente en una y otra obra. Por eso, tener en cuenta qué características toma la persecución en una y otra obra; la relación entre perseguidos y perseguidores; el encuentro con que finalizan ambas obras (la mujer con los indios; la mujer con los soldados) y el final propiamente dicho (una termina muerta –pero libre-, la otra acaba cautiva).

- *La modificación de las representaciones del indio y de la cautiva en La cautiva y El placer de la cautiva*.

- *La construcción de un proyecto de Nación en La cautiva y El placer de la cautiva*.

- *Las representaciones sociales de clase en “Ocho cuarenta”: prejuicios e imaginario social*.

Una vez elegido el eje, se trabajará en la elaboración de un texto de tipo argumentativo para construir una lectura propia acerca de las temáticas trabajadas. Se puede releer los textos teóricos trabajados. La docente guiará y ayudará durante el proceso de redacción.

ANEXO

Ocho cuarenta (Rodrigo)

Ella multimillonaria, y del más alto nivel,
terminó la secundaria, con un promedio de diez. Historias! Más que historias son testimonios,
que tenemos en esta música, la música del cuarteto de Córdoba.

Ella multimillonaria y del más alto nivel,
terminó la secundaria con un promedio de diez. Sus amigas sorprendidas, no lo podían creer, que una noche distraída, del baile se fue con él.

Ese vago atorrante que nunca tuvo un cospel, le puso el pecho de arranque, erizándole la piel. Con chamuyos elegantes, le pintó el mundo al revés, para que siempre lo banque, de primera la hizo bien.

El amor sobre toda diferencia social,
dentro del calendario, cada día se va,
a pesar de las dudas y del que dirán, el amor puede más.

Una noche con su reina, de pesado la fue un gil, pero rápido al careta de una cachetada lo dio vuelta de perfil (ya había aprendido), pagó caro la osadía de quererlo seducir, se jugó y al cara lisa, no lo pudo resistir. ¿Por que?

El amor sobre toda diferencia social,
dentro del calendario, cada día se va,
a pesar de las dudas y del que dirán, el amor puede mas.

El vivía en la ocho cuarenta, en una calle bien fifi,
y ella en una esquina espera con cualquiera irse a dormir.
Perfumada margaritas, la del pétalo del sí,
que a la hora de la cita, se deshoja por vivir.
Por que?

El amor sobre toda diferencia social,
dentro del calendario, cada día se va,
a pesar de las dudas y del que dirán, el amor puede más.

BIBLIOGRAFÍA

- Araya Espinoza, A. (1999): *Ociosos, vagabundos y malentretidos en Chile Colonial* (Fragmentos seleccionados por la docente). Ediciones dibam. Chile.
- Batticuore, G. y otros (2008): *Fronteras escritas. Cruces, desvíos y pasajes en la literatura argentina*. Beatriz Viterbo Editora. Rosario, Argentina.
- Bocco, A. (2009): *Escrituras y cuerpos en la literatura argentina del siglo XIX y sus revisiones en el XX*. Ponencia perteneciente al IV Encuentro Interdisciplinario de Ciencias Sociales y Humanas, CIFFyH, Córdoba.
- Cebrelli, A. y Arancibia, V. (2005): *Representaciones sociales. Modos de mirar y de hacer*. Editorial Milor. Salta, Argentina.

Fuentes:

- Brizuela, L. (2000): *El placer de la cautiva*. Temas Grupo Editorial. Bs.As. Argentina.
- Echeverría, E. (2003): *“La cautiva”*. Grupo Editor Altamira. Bs.As. Argentina.
- Rodrigo: *“Ocho cuarenta”* (1999), canción perteneciente al álbum *“El potro”*.